

DERECHOS SEXUALES Y REPRODUCTIVOS DE LAS JUVENTUDES

NÁHUATL · MAZATECO · ESPAÑOL



Gobierno de Puebla
Hacer historia. Hacer futuro.



**Instituto Poblano
de la Juventud**

NÁHUATL 02

MAZATECO 09

ESPAÑOL 02





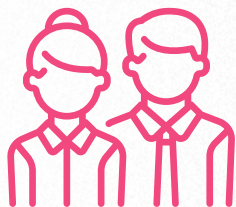
NÁHUATL

VARIANTE DE LA SIERRA NORTE DEL ESTADO DE PUEBLA



Kemej se manamik maj se kichiva tein se kinekis van maj kuali se itakayo van sivayo kenivj se monejmachpias sihuapipil van okichpipil tik piajya se amaix siguapipil van okichpipil kenij timonejmach piaskej, tein kepia kipoujkaitaskej kemes eski sivat, takat, komo teisa kipolova, mokokova o amo, taneltokalis, toni kivelita van toni kinejneki itech inemilis van oxnamikej
Yejuan in:





1

Se

Melavak ni kixpepenas toni nikneki
van maj nikgsikamatis no neketsalis.



2

Ome

Melavak nik chivas ika pakilis no
nemilis.





3

Eyi

*Melavak nix ixpantilis kampa yes ki
no netasojtalis.*



4

Navi

*Melavak nikmatis akoni ivan nimota-
sojtas.*





5

Makui

*Melavak majkipoujkailakan no nemi-
lis van maj kievakan notalmamikilis.*



6

Chicuasen

*Melavak nikpias nonemilis ika kuai
kemej nietok ika tahemilil van tein nik
vellitas.*





7

Chikome

*Melavak ika nik nemilis van nik
ajsikamatis kenivj no nemilis nikpias.*



8

Chikueyi

Melavak ika nochin tiijkuitikej.





9

Chiknavi

Melavak tiemiskej ika nejmajbayot.



10

Majtak

*Melavak nik pias yankuik tanemilil-
mej maj ajsito van kemej kinekis
taneltokas ika inektsalis.*

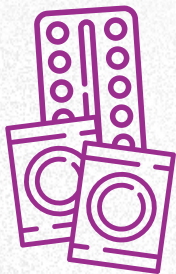




11

Majtaktiose

*Melavak ika se nemachtilis ajsitok
ika in se insivayo van se itakayo.*

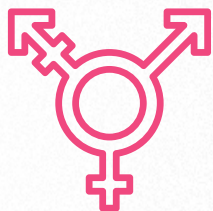


12

Majtaktiome

*Melavak nik pias nochin in tein
niknekis kaltapajtiloyan kenivj nimo-
nejmachpias.*





13

Majtaktiomeye

Melavak kipoujka itakej teinik velita.



14

Majtaktionavi

Melavak nipouis itech in tanemilil ika toni nik velita van keniuj nimonejmachpias.





MAZATECO

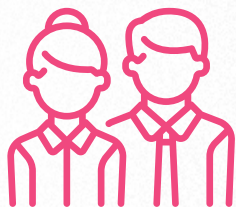
VARIANTE DE LA SIERRA NEGRA DEL ESTADO DE PUEBLA



Jña chja xti xin, xti ya chjin jtina kjoatexoma tja tse yona josin bateya, kjin xko ya ma ni je kjoatexoma jo ni tja tse kjoabinachona, ni ya xi kjoan kjuatsenguina tja tse a chjota yomana, ña ki tsian, tja tse a chjoni a xin ni, jta tse jotin na no, a chjin tin na, a yo ma kjuan, jo tsi tiyo ya ndiana, tja tse me chjin xi ti na, tja tse kjoa ma kje na, tse kjoa besena, tja tse kjoa suachana, ni ya xi kuan skue ton na, tjo ña ya je kjoatexomana joni chjota jña, jo sin se kjuenda je yona joni chjota jña.

Teño kjoatexoma:





1

Jngo

Kjoatexoma jto ña ya jo sin bajteya yona.

Je kjoatexoma ya sokjona tja tse kjoabinachona, tja tse xi chota mina, tja tse kjoabesena, tja tse xin kjia, jo ni tja tse kjoa bixan.



2

Jao

Kjoatexoma sikjuenda je yona jo sin bajteya nga machi nga.

Kjoan tsian tjo me xi me na, tja tse xi chjota mi na, tja tse yona, tjo nga tji nele kjuinoya je en le chjta xin kjia.





3

Jan

Kjoatexoma nga kjuan kuaxi ña jta tse kjuasuacha jna.

Kjoan kui no kjua, kjoakuixo josin nikjiesen, ijin chjota naxinanda, kjoa tjin, tja tse ya chjin, tja tse chjota xin, tja tse kjoa xkoto kjon, ni ya xi kjoan kjoa tse kjina ni skuetona.



4

Ño

Kjoatexoma jto an xibeña ya xi kjuame kjo ña, ya xi kua tina kjo ña.

Tjo ña ya tja tse ya kuinakoña, ya xi kjoa kua kjuile tja tse me xi mele je yona, tja tse kjoasua-chana, tjo ña ya nga tina je kjoatexoma.





5

Aon

Kjoatexoma ni ya xi tjinele jkue jta tse jo xin tina ña.

Jo kji tse kjoabinachona tji na je kjoatexoma tja tse jo sin bajteya je yona tja ma chjinga, ña xti xin, ña xti ya chjin.



6

Jaon

Kjoatexoma jta tse kjua binajchona, jta tse yona, jta tse kjua be tsena, jta tse kuasuachajna.

Ni ya la chjota ni chjota xa, kjoa skue tona tja se yona, tja tse kjoabesena, tja tse ton na, nga yi je kjoa ton tji na je kjoatexomale tse kjoabinachona.





7

Ñato

Kjoatexoma kjua jkueña jo tsin bajteya je yona.

Tjo ña ya a me na a xi ma jena tse xtji, jo tjin, ya kjo, jo kji tse, tjo tja tse kjiesen nga nijme xi kja ta betale tja tse kjoabinachona, tja tse yona, tja tse no naa, kja ni me kjoa in kja tja tse.



8

Jin

Kjoatexoma ngo tson kjua ña nga tsi na.

Kjoa tsian tjo me xi me na, kjoan kjui tjome jo sin mena nga ti na je kjoatexoma xi sikjuendana.





9

Ñajan

Kjoatexoma ni ya xi kjua kua tsengui-na.

Kjin skjo ya ma ni je josin ni kjietse tja tse je yona, tja tse kjua ma ngena, niya xi kjua jo kjui so na tja tse no naa, tja tse ña ni tsan, jo sin ni kjiesen, tja tse yona a chji kjon a xi ma kjua, tja tse chjo ni a xin ni, tja tse a yoma kua a xi chjin tina.



10

Te

Kjoatexoma kjua kuinotsiña tojñani jta tse jo tsin bajteya je yona.

Je naxinanda tjine kjoajin kona tja tse je kjoatexomana tjo ña ndani nga jo tson kjua nga tsiña



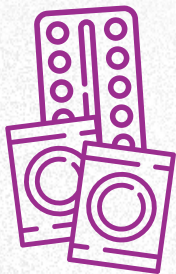


11

Tejngo

Kjoatexoma je kjuat tsokoya tse jo tsi bajteya je yona ni kja jta tse kjuat sua.

Nga tsi kjoatexoma tjine le kjuateya, kjoa chjotse-ya nga ta betjoson tja tse kjuaxkotokjon, nga ni me kjuat kja tja se yona, kja tja se jin tokjon chja xti.



12

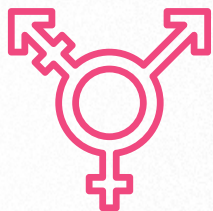
Tejao

Kjoatexoma kjuat kja ndia chjine kji jta tse yona jo tsin bajteya.

Kja tja tse je kjoanda chjota, kjuaxkotjo kjon tja tse en naa, kja tse kjuat makjena.

Kjuat ño tjinele naxinanda kjoa kjuat tso na, tse jo sin tsixkile yona, jo sin bateyaje yona, tjo ña tjina na en josin kjuat kui xo tja tse kjoatexoma.





13

Tejan

Kjoatexoma nga ya jta tse yona a chjoni a xin ni.

Nga kjuenda, nga sikjense, nga kuino kjua tja tse a chjo ni, a xin ni, tja tse kjuaxkotokjon jo sin kjina kjoatexoma.



14

Teño

Kjoatexoma kjua kui no kjua ña jta tse jo tsin bajteya je yona.

Tji na kjoatexoma jo sin ni kjiesen, nga kjuan kjuax tjako xi kja je chja xti, nga kjuan chjo bananiña, nga kjuan kjuenda, kjua kjui xon jo sin nda kjuiyo tja tse yona, tja tse kjuabinachona.





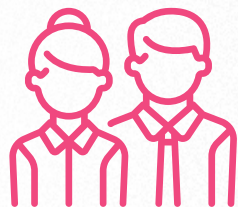
ESPAÑOL



Adolescentes y jóvenes gozamos de derechos sexuales y reproductivos, así como de las garantías para su protección, sin distinciones motivadas por nuestro origen étnico o nacional, género, discapacidades, condición social, condiciones de salud, religión, opiniones, preferencia, orientación y expresión sexual, identidad de género, estado civil, o cualquier otra circunstancia que atente contra la dignidad humana y tenga como objeto o resultado anular o menoscabar nuestros derechos y libertades, favoreciendo en todo momento la protección más amplia de nuestra persona.

Los derechos son:





1

Uno

Derecho a decidir de forma libre, autónoma e informada sobre mi cuerpo y mi sexualidad.

En estos se encuentra el derecho a la vida, a la integridad personal, a la libertad de ideas, a la intimidad personal y familiar, así como a tener un matrimonio consensuado.



2

Dos

Derecho a ejercer y disfrutar plenamente mi vida sexual.

Y vivir cualquier experiencia, expresión sexual, de género o erótica queelijamos, siempre y cuando sea con respeto a los derechos de las personas involucradas.





3

Tres

Derecho a manifestar públicamente mis afectos.

Y ejercer nuestra libertad individual de expresión, manifestación, reunión, identidad sexual, de género y cultural sin prejuicios, discriminación ni violencia.



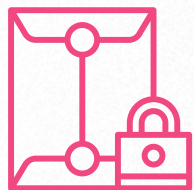
4

Cuatro

Derecho a decidir con quién o quiénes relacionarme afectiva, erótica y sexualmente.

Así como decidir y ejercer nuestras prácticas sexuales, elegir con quien compartir nuestra vida, sexualidad, emociones, deseos, placeres y/o afectos de manera libre y autónoma.





5

Cinco

Derecho a que se respete mi privacidad y a que se resguarde mi información personal.

En todos los ámbitos de nuestra vida, incluyendo el sexual sin importar la edad, con énfasis en adolescentes y jóvenes.



6

Seis

Derecho a la vida, a la integridad física, psicológica y sexual.

Ninguna persona o autoridad puede ejercer ningún tipo de violencia incluyendo la sexual, física, psicológica, patrimonial, económica, ni ninguna acción que tenga como finalidad lesionar o dañar nuestra vida, dignidad, integridad y/o libertad.





7

Siete

Derecho a decidir de manera libre e informada sobre mi vida reproductiva.

Si deseamos o no deseamos tener hijos o hijas, cuántas o cuántos, cada cuándo y con quién, sin que nuestra orientación sexual, estado de salud, identidad de género, edad o cualquier otra condición sea impedimento para ello.



8

Ocho

Derecho a la igualdad.

A vivir libres de prejuicios y estereotipos de género que limiten nuestras capacidades, prácticas y ejercicio pleno de nuestros derechos.





9

Nueve

Derecho a vivir libre de discriminación.

Tenemos diferentes formas de expresar nuestras identidades sexuales y culturales y diferentes formas de vivirlas sin que se nos discrimine por nuestra edad, origen étnico o nacional, el color de piel, la cultura, el sexo, el género las discapacidades o cualquier otra condición.



10

Diez

Derecho a la información actualizada, veraz, completa, científica y laica sobre sexualidad.

El estado debe garantizar el acceso a la información de manera continua y con pertenencia intercultural a través de los sectores e instituciones competentes y ésta debe de ser laica y libre de prejuicios.



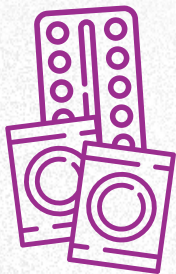


11

Once

Derecho a la educación integral en sexualidad.

Que fomente la toma de decisiones libre e informada. Sus contenidos deberán de estar actualizados, ser laicos y estar basado en evidencia científica desde el marco de derechos humanos, con perspectiva de género y pertenencia cultural, libres de prejuicios, culpas y discriminación.



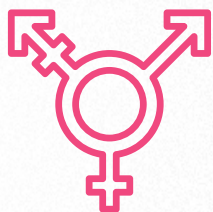
12

Doce

Derecho a los servicios de salud sexual y reproductiva.

Que sean amigables, confidenciales, de calidad y con pertenencia cultural. Es obligación del estado garantizar el acceso universal a servicios de salud sexual y reproductiva que promuevan la toma de decisiones de forma libre, informada y autónoma.





13

Trece

Derecho a la identidad sexual.

A construir, decidir y expresar nuestra identidad de género, orientación sexual e identidad política.



14

Catorce

Derecho a la participación en las políticas públicas sobre sexualidad y reproducción.

Tenemos derecho a expresarnos, manifestarnos y asociarnos con otras personas adolescente y/o con jóvenes para dialogar, crear y proponer acciones positivas que contribuyan a nuestra salud y bienestar.



Agradecimientos

Traducción Náhuatl

Agustina Domínguez Juárez

Traducción Mazateco

Maribel Estrada Victoriano



A vibrant, stylized illustration of a bird, possibly a quetzal, with colorful feathers in shades of orange, pink, blue, and purple. The bird is surrounded by various flowers and leaves in matching colors, creating a festive and traditional aesthetic. The background is white with scattered small dots.

DERECHOS SEXUALES Y REPRODUCTIVOS DE LAS JUVENTUDES

NÁHUATL · MAZATECO · ESPAÑOL

A continuation of the decorative floral and bird illustration from the top left, featuring colorful leaves and flowers in shades of orange, pink, blue, and purple, with a blue swirling line.

Gobierno de Puebla
Hacer historia. Hacer futuro.



**Instituto Poblano
de la Juventud**